

**PARTICULAR PROCEEDINGS**

**RULE 76**

**CONTEMPT PROCEEDINGS**

**76.01 Application of Rule**

This rule applies where

- (a) the court has power to punish for contempt, or
- (b) attachment, sequestration or other punishment for contempt is provided in an Act and no procedure is set out in that Act for its enforcement.

**76.02 Power to Punish for Contempt**

The power to punish for contempt of court may be exercised by a Contempt Order (Form 76A) under this rule.

**76.03 Application for Contempt Order**

(1) An application for a Contempt Order may be made

- (a) in any proceeding commenced by an originating process, by Notice of Motion,
- (b) in respect of failure by a debtor to comply with an order under Part II.1, Part III or Part VI of the *Arrest and Examinations Act*, by Notice of Motion, and
- (c) in any other matter, by Notice of Application.

(2) An application under this rule shall be supported by an affidavit setting out

- (a) the name, address and description of the applicant,
- (b) the name, address and description of the person against whom an order is sought, and
- (c) the facts supporting the grounds on which the order is sought.

85-5; 2007-17

**76.04 Power to Order Person to Appear in Court**

The court may, on its own initiative or on application, make an Order for Appearance (Form 76B) directing any sheriff or other peace officer in New Brunswick to cause

**CAS PARTICULIERS**

**RÈGLE 76**

**MESURES POUR OUTRAGE**

**76.01 Champ d'application de la règle**

La présente règle s'applique

- a) lorsque la cour a le pouvoir de punir l'outrage ou
- b) chaque fois qu'une loi prévoit la contrainte par corps, la mise sous séquestre ou quelque autre peine pour outrage au tribunal sans prévoir de procédure d'exécution.

**76.02 Pouvoir de punir l'outrage**

Le pouvoir de punir l'outrage au tribunal peut être exercé par voie d'une ordonnance pour outrage (formule 76A) émise en application de la présente règle.

**76.03 Demande d'ordonnance pour outrage**

(1) La demande d'ordonnance pour outrage peut être formée

- a) par avis de motion, dans toute instance introduite par un acte introductif d'instance,
- b) par avis de motion, dans le cas où un débiteur ne se conforme pas à une ordonnance rendue sous le régime de la Partie II.1, de la Partie III ou de la Partie VI de la *Loi sur les arrestations et interrogatoires* et
- c) par avis de requête, dans toute autre affaire.

(2) La demande faite en application de la présente règle doit être appuyée d'un affidavit indiquant

- a) les nom, adresse et occupation du requérant,
- b) les nom, adresse et occupation de la personne visée par l'ordonnance et
- c) les faits à l'appui des motifs de la demande.

85-5; 2007-17

**76.04 Pouvoir d'ordonner la comparution**

La cour peut, d'office ou sur demande, rendre une ordonnance de comparution (formule 76B) prescrivant à tout shérif ou autre agent de la paix au Nouveau-

any person to appear before the court to show why he should not be held in contempt of court and, if required, to comply with any order which the court may make, and the sheriff shall have power to take the person into custody and to hold him if required by the order.

#### **76.05 Right to be Heard**

Notwithstanding Rule 39.02(2), a person against whom a contempt order is sought is entitled to give oral evidence at the hearing.

#### **76.06 Contempt Order**

(1) If the court finds a person guilty of contempt, it may make any order it considers necessary, including an order that

- (a) he be imprisoned upon such terms as may be just,
- (b) he be imprisoned if he fails to comply with a term or condition of the order,
- (c) he pay a fine,
- (d) he give security for good behaviour,
- (e) he do or refrain from doing any act,
- (f) he pay costs and expenses as may be just,
- (g) he comply with any other order which the court considers necessary, and
- (h) a sheriff take possession of any of the property of the person in contempt and collect the rents, profits and income therefrom and hold the property until the person complies with the terms of the order.

(2) The court may modify or suspend the execution of a Contempt Order for such period or on such terms and conditions as may be just.

(3) Unless the court orders otherwise, a copy of the Contempt Order and any order modifying or suspending it shall be served forthwith by the applicant on any person affected by it.

Brunswick, de faire comparaître une personne devant la cour afin qu'elle expose les raisons pour lesquelles elle ne devrait pas être reconnue coupable d'outrage au tribunal et qu'elle se conforme, le cas échéant, à toute ordonnance que la cour rendra. Le shérif a le pouvoir d'arrêter et de détenir ladite personne si l'ordonnance le prévoit.

#### **76.05 Droit d'être entendu**

Nonobstant la règle 39.02(2), la personne visée par une ordonnance pour outrage a le droit de témoigner à l'audience.

#### **76.06 Ordonnance pour outrage**

(1) Si la cour reconnaît une personne coupable d'outrage, elle peut rendre toute ordonnance qu'elle considère nécessaire, prescrivant notamment

- a) que le condamné soit emprisonné aux conditions qu'elle estime justes,
- b) que le condamné soit emprisonné s'il ne se conforme pas à une disposition ou à une condition de l'ordonnance,
- c) que le condamné paye une amende,
- d) que le condamné constitue une sûreté en gage de bonne conduite,
- e) que le condamné accomplisse ou s'abstienne d'accomplir un acte déterminé,
- f) que le condamné paye les frais et les dépenses qu'elle estime justes,
- g) que le condamné se conforme à toute autre ordonnance que la cour considère nécessaire et
- h) qu'un shérif prenne possession d'un bien appartenant au condamné, en perçoive les loyers, bénéfices et revenus et le conserve jusqu'à ce que le condamné se soit conformé à l'ordonnance.

(2) La cour peut modifier ou suspendre l'exécution d'une ordonnance pour outrage pour la période et aux conditions qu'elle estime justes.

(3) Sauf ordonnance contraire de la cour, copie de l'ordonnance pour outrage et de toute ordonnance ayant pour effet de la modifier ou de la suspendre doit être immédiatement signifiée au requérant et à toute personne concernée par celle-ci.

(4) When a person who has been detained in custody or whose property has been taken pursuant to a Contempt Order continues to disobey the terms of the order, the court may make a further order upon such terms as may be just.

(5) Where a person against whom a Contempt Order has been issued cannot be found, the court may, on motion without notice, issue a Contempt Order against the property of the person and the sheriff may execute the order in the absence of the person.

2008-2

#### **76.07 Corporation in Contempt**

Where a corporation is found guilty of contempt, the court may make a Contempt Order against any officer, director, employee or agent who directed, authorized, assented to, acquiesced in or participated in the contempt.

#### **76.08 Contempt by a Person not a Party**

Any person not a party, who disobeys an order or who commits any other contempt, may be punished for contempt as if he were a party.

#### **76.09 Variation of Contempt Order**

The court may, on the application of any person committed to prison under a Contempt Order, and on such terms as may be just

- (a) modify the Contempt Order,
- (b) limit the term of imprisonment or discharge the committed person,
- (c) give direction with respect to any property of which a sheriff has taken possession under the Contempt Order,
- (d) grant such other relief or make such other order as may be just.

#### **76.10 Inherent Power of the Court**

This rule shall not be construed to limit the inherent powers of the court to punish for contempt.

#### **76.11 Attachment**

Wherever the remedy of attachment is provided for in these rules, it shall be enforced under this rule.

(4) Lorsqu'une personne qui a été détenue ou dont les biens ont été saisis conformément à une ordonnance pour outrage continue de désobéir à l'ordonnance, la cour peut rendre une ordonnance supplémentaire aux conditions qu'elle estime justes.

(5) Si la personne contre qui a été rendue une ordonnance pour outrage est introuvable, la cour peut, sur motion sans préavis, émettre une ordonnance pour outrage à l'égard des biens de cette personne. Le shérif peut exécuter cette ordonnance en l'absence du condamné.

2008-2

#### **76.07 Corporation reconnue coupable d'outrage**

Lorsqu'une corporation est reconnue coupable d'outrage, la cour peut rendre une ordonnance pour outrage contre tout dirigeant, tout administrateur, tout employé ou tout représentant qui a ordonné ou autorisé l'outrage ou qui y a consenti ou participé.

#### **76.08 Outrage par un tiers**

Toute personne non partie à l'instance qui désobéit à une ordonnance ou qui commet tout autre outrage peut être puni pour outrage tout comme s'il s'agissait d'une partie.

#### **76.09 Modification de l'ordonnance pour outrage**

La cour peut, à la demande d'une personne emprisonnée suivant une ordonnance pour outrage et aux conditions qu'elle estime justes,

- a) modifier l'ordonnance,
- b) abrégier la durée de sa peine d'emprisonnement ou la libérer,
- c) donner des directives concernant les biens dont le shérif a pris possession en exécution de l'ordonnance pour outrage,
- d) accorder toute autre mesure de redressement ou rendre toute autre ordonnance qu'elle estime juste.

#### **76.10 Pouvoir inhérent à la cour**

La présente règle ne limite d'aucune sorte le pouvoir inhérent à la cour de punir l'outrage.

#### **76.11 Contrainte par corps**

Chaque fois que la contrainte par corps est prévue dans les présentes règles, elle devra être exécutée conformément à la présente règle.